



EASC – Ethikrichtlinien

Kurzfassung

deutsch-englisch

EASC – Ethical Guidelines

Short Form

German-English

Impressum und Copyright
European Association for Supervision and Coaching e.V.
1. Vorsitzende Susanne Rieger

Waldstr. 32
10551 Berlin

Telefon: +49 30 398 475 55
Telefax: +49 30 398 475 55

E-Mail: office@easc-online.eu
Internet: www.easc-online.eu

Version Februar 2017

Ethikrichtlinien der EASC

Ethical Guidelines of the EASC

Die Ethik

Ethics

Ethik beschäftigt sich mit menschlichem Denken, Fühlen, Verhalten und Handeln. Dies umfasst sowohl die moralische Absicht als auch den menschlichen Willen. Ethik setzt die Wahlfähigkeit in Bezug auf subjektive, intersubjektive und transkulturelle Kriterien voraus.

Ethics deals with human thinking, feeling, behaviour and acting. This comprises moral intent as well as human will. Ethics is based on the ability to choice regarding subjective, inter-subjective and transcultural criteria.

Ethik identifiziert in der EASC Werte und beschreibt grundlegende Rahmenbedingungen für ein ethisches und professionelles Verhalten in Coaching und Supervision.

Ethics identifies in the EASC values and describes fundamental basic condition for ethical and professional behaviour in coaching and supervision.

Das Ziel der Ethikrichtlinien

The Aim of the Ethical Guidelines

Die Ethikrichtlinien stellen Verfahren, Vorgehensweisen und Kriterien für die Anwendung ethischer Prinzipien bereit. Sie informieren öffentlich darüber, welches Verhalten von den Mitgliedern¹ erwartet werden kann.

The ethical guidelines provide actions, procedures and criteria for the application

¹ Mitglieder im Sinne der Ethikrichtlinien der EASC sind: Coaches und Coachees, Mastercoaches, SupervisorInnen und SupervisandInnen, LehrsupervisorInnen, Auszubildende und AusbilderInnen, KandidatInnen, KlientInnen, Institute und Organe.

of ethical principles. They publicly inform about the behaviour that can be expected from members².

Die Ethikrichtlinien besitzen für alle mit der EASC in Kontakt kommenden Personen Gültigkeit, also für Mitglieder, Beratende, KlientInnen und KandidatInnen, VertragspartnerInnen und assoziierte Verbände, sofern gemeinsame Aktivitäten und Zusammenarbeit entstehen.

The ethical guidelines are valid for all people coming into contact with the EASC, thus for members, advisors, clients and candidates, contract partners and associated organizations as long as joint activities and cooperation arising.

Die Mitglieder der EASC verpflichten sich, die ethischen Richtlinien als Grundlage ihrer Arbeit anzuerkennen und ihnen nach bestem Wissen und Gewissen zu folgen.

The members of the EASC commit themselves to accept the ethical guidelines as the foundation of their work and to follow them to the best of their knowledge and judgement.

Die Werte der EASC

The Values of the EASC

Würde des Menschen

Human Dignity

Mitglieder respektieren die Würde jedes Menschen. Sie diskriminieren nicht nach dessen kultureller und ethnischer Herkunft, nach physiologischem, psychologischem, soziologischem oder ökonomischem Zustand, nach religiösem Glauben, politischer Überzeugung oder nach sexueller Präferenz. Jeder Mensch hat Wert jenseits aktueller Funktionen und Fähigkeiten.

² Members in terms of the EASC ethical guidelines are: Coaches and Coachees, Master Coaches, Supervisors and Supervisees, Mentoring Supervisors, Trainees and Trainers, candidates, clients, Institutes and Institutions.

Members respect the dignity of all human beings. They do not discriminate based on cultural and ethnic origin, on physiological, psychological, sociological or economical condition, on religious belief, political conviction or on sexual preference. All human beings have value beyond currently given, actual functions and skills.

Sicherheit/Schutz

Security/Protection

Menschen benötigen ein Empfinden der Sicherheit und des Schutzes, um die Umwelt und verschiedene Kontexte zu erkunden und zu wachsen. Die Mitglieder achten auf diesen Schutz besonders der KlientInnen, Coachees und SupervisandInnen. Sie stellen ihnen ihren bestmöglichen Dienst bereit. Sie handeln so, dass sie ihnen keinen absichtlichen oder fahrlässigen Schaden zufügen.

People need a feeling of security and protection to explore the environment and various contexts and to grow. Members regard this protection especially of the clients, coachees and supervisees. They provide their highest available service for them. They act in a way not harming them intentionally or negligently.

Selbstbestimmung – Autonomie

Self-determination – Autonomy

Jeder Mensch trägt für sich selbst, sein Denken, Fühlen, Handeln Verantwortung. Seine Bedürfnisse und Wünsche sind zu achten. Jeder Mensch kann lebenslang lernen, sich persönlich weiterentwickeln und seine ungeahnten Ressourcen und Potenziale entfalten. Neue Horizonte bedeuten auch neue Lebenswirklichkeiten. Mitglieder suchen das Bewusstsein der Würde, Autonomie und Verantwortung des Menschen zu wecken und ein Handeln aus diesem Bewusstsein zu fördern.

Everyone takes responsibility for themselves, for their thinking, feeling, acting. Their needs and wishes have to be respected. All are able to learn

for the rest of their lives, to develop themselves and to display unimagined resources and potentials. New horizons mean also new realities of life. Members seek to raise awareness of human dignity, autonomy and responsibility and to encourage acting in this awareness.

Gegenseitigkeit

Mutuality

Jeder Mensch entwickelt sich, lebt und wächst in einer interpersonalen und globalen Welt. Gleichzeitig sind die Mitwelt, die Freiheit der anderen, die Kontexte und ihre Umwelten zu berücksichtigen. Damit ist er mit der Gegenseitigkeit, dem Dialog, dem Wohlergehen anderer Mitmenschen, Gruppen, Organisationen, Umwelten befasst. Diese Gegenseitigkeit ist mit anderen zu reflektieren und zu entwickeln. In diesen Kontext gehört auch die Erhaltung und Bewahrung der Schöpfung und Umwelt. Die Wichtigkeit klar fokussierter Beziehungen lässt keinerlei Übergriffe und ungesunde Abhängigkeiten zu, sondern fördert den lebendigen Austausch, echte Qualität und Mehrwert für viele.

Everyone develops, lives and grows in a interpersonal and global world. At the same time the shared world, the freedom of the others, the contexts and their environment have to be taken into account. In this way everyone is dealt with the mutuality, the dialogue, the welfare of other fellow human beings, groups, organizations, environments. This mutuality has to be reflected and developed with others. Conservation and integrity of creation and the environment belong to this context, too. The importance of clearly focused relationships does not allow any assaults and unhealthy dependences, but encourages lively exchange, real quality and additional benefit for many.

Gesundheit

Health

Die Unversehrtheit der physischen, psychischen und geistigen Gesundheit und Stabilität ist ein hohes menschliches Gut. Sie ist besonders in

der Arbeitswelt zu priorisieren und aktiv zu unterstützen. Dies geschieht durch Achtsamkeit, Prävention und prophylaktische Fürsorge ebenso wie in Salutogenese. Deshalb achten alle Mitglieder darauf, interdisziplinär auf Mediziner, Therapeuten und andere gesundheitsstärkende Maßnahmen zu verweisen, wo dies notwendig erscheint.

The integrity of physical, psychic and spiritual/mental health and stability is a precious human asset. It has to be prioritized and actively supported. This happens through awareness, prevention and prophylactic care as well as in salutogenesis. Therefore all members take care to refer interdisciplinarily to doctors, therapists and other healthenhancing measures, where it seems necessary.

Die Ethik-Kommission der EASC

The EASC Ethics Committee

Die Ethik-Kommission trägt Sorge, die ethischen Richtlinien zu pflegen, zu reflektieren und zu aktualisieren.

The Ethics Committee takes care of maintaining, reflecting and updating the ethics guidelines.

Bei vermeintlicher Nichteinhaltung oder Verstößen gegen diese Richtlinien wenden sich die Mitglieder oder Betroffenen mündlich oder schriftlich an die Ethik-Kommission. Sie besteht auf der Lösung und Durchsetzung ethischer und praktikabler Lösungen.

In case of supposed non-compliance or violations against these guidelines, members or concerned persons address orally or in writing the EASC Ethics Committee. It insists on the solution and enforcement of ethical and practicable solutions.

Die Rechte und Pflichten für die Beratungstätigkeit

Rights and Obligations for Advisory Activity

1. Mitglieder verpflichten sich, so zu begleiten, zu beraten bzw. auszubilden, dass sie die Integrität der Beratenen respektieren, ihr Wohl fördern und die Qualitätsstandards einhalten.
1. Members commit themselves to accompany, to advise or train in such a way that they respect the integrity of the advised ones, support their welfare and meet the quality standards.
2. Mitglieder suggerieren in keinerlei Weise, dass sie über einen höheren Ausbildungs- oder Anerkennungsgrad als den tatsächlich erreichten verfügen. Sie übernehmen keine Aufgaben, wenn sie dafür nicht spezifisch ausgebildet sind. Mitglieder lassen sich während ihrer gesamten beruflichen Laufbahn selber supervidieren.
2. Members suggest in no way, that they have a higher level of training or approval than really reached. They will not accept a responsibility, if they are not specifically trained. Members seek supervision throughout their working lives.
3. Mitglieder machen ihre KlientInnen auf ihre Rechte aufmerksam.
3. Members call their clients' attention to their rights.
4. Ein Mitglied nützt KlientInnen und KandidatInnen in keiner Weise aus, insbesondere nicht in finanzieller, ökonomischer und persönlicher Hinsicht. Sexuelle Beziehungen zu Beratenden, KlientInnen und KandidatInnen sind untersagt.
4. A member exploits clients and candidates in no way, especially in no financial, economic and personal way. Sexual relations to advisors, clients and candidates are forbidden.

5. Mitglieder enthalten sich in ihren öffentlichen Aussagen herabsetzender Äußerungen oder Anspielungen bezüglich des Standes, der Qualifikation oder des Charakters eines anderen Mitglieds. Hingegen ist direkte persönliche und sachliche Kritik willkommen.
5. Members abstain in public statements from disparaging comments or allusions concerning the status, the qualification or the character of another member. On the other hand, direct personal and objective criticism is appreciated.
6. Aufzeichnungen aus dem Arbeitsverhältnis – einschließlich Gesprächsnotizen, Testergebnisse, Korrespondenz, elektronisch gespeicherte Dokumente sowie Ton- und Videoaufzeichnungen gelten als vertrauliche, berufliche Informationen.
6. Recordings from the working relationship – including memos, test results, correspondence, documents electronically stored as well as audio or video recording – are regarded as confidential professional information.
7. Ein Mitglied geht nach entsprechender Information eine vertraglich vereinbarte berufliche Beziehung ein, in der die Vertragspartner die Fähigkeit und die Absicht haben, den Inhalt dieses Vertrages zu erfüllen. Es gilt die Regel: keine Beratung ohne schriftlichen oder mündlichen Vertrag. Jeder Vertrag ist ethisch korrekt, transparent und formal einwandfrei zu gestalten.
7. After relevant information a member enters a contractually agreed relationship in which the contract partners have the ability and the intention to fulfil the content of this contract. This rule is valid: no consulting without written or verbal contract. Each contract has to be drawn up ethically correctly, transparently and formally faultlessly.
8. Nach Beendigung des Vertrages bleiben professionelle und ethische Verpflichtungen bestehen:
 - a) Aufrechterhaltung der vereinbarten Vertraulichkeit (Schweigepflicht)

- b) Vermeidung jeder Ausnutzung der früheren Beziehung (ökonomisch und persönlich)
 - c) Bereitstellung etwa benötigter Nachsorge (Abklärungsbedarf).
8. After the termination of the contract professional and ethical obligations persist:
- a) Keeping the agreed confidentiality (professional discretion)
 - b) Avoiding any exploitation of the former relationship (economically and personally)
 - c) Providing possibly needed follow-up care (clarification is needed).
9. Wenn persönliche oder medizinische Probleme die Einhaltung der vertraglichen Beziehung gefährden, müssen Mitglieder entweder den Vertrag in verantwortlicher Weise lösen oder aber gewährleisten, dass Coachees, SupervisandInnen und KandidatInnen alle benötigten Informationen erhalten, um ihrerseits eine Entscheidung über die Aufrechterhaltung des Vertrages zu treffen.
9. If personal or medical problems endanger the holding of the contractual relationship, either members will have to withdraw the contract in a responsible way or they will have to ensure, that Coachees, Supervisors and candidates get all necessary information to decide on their part on maintaining the contract.
10. Mitglieder konfrontieren KollegInnen, wenn sie Grund zu der Annahme haben, dass diese sich nicht entsprechend dieser ethischen Richtlinien verhalten, und informieren – falls keine Lösung gefunden wird – ihren Fachverband darüber.
10. Members confront colleagues, if they have reason to believe that these don't act in accordance with the ethical guidelines, and inform - if no solution is found - their professional association.

Die Ethikrichtlinien und Ausbildung

The Ethical Guidelines and Training

Die Institute, AusbilderInnen und LehrsupervisorInnen der EASC stellen sicher, dass die durchgeführten Programme und angebotenen Lernerfahrungen im Einklang mit den gegenwärtig gültigen Richtlinien der EASC und anderer anerkennenden Verbände sind.

The Institutes, Trainers and Mentoring Supervisors of the EASC ensure that the implemented programs and offered learning experiences match the current and valid guidelines of the EASC and of other acknowledged organizations.